

# Deu

## Chapter 25

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|---|
| וְשִׁפְטוּם           | הַמִּשְׁפֵּט          | אֶל-                  | וַיִּנָּשׂוּ          | אֲנָשִׁים             | בֵּין                 | רִיב                  | יְהִיָּה              | כִּי-   | 1 |
| y-los-juzgaren        | el-juicio             | a-                    | y-se-acercaren        | hombres               | entre                 | pleito                | hubiere               | Cuando- |   |
| <a href="#">H8199</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H5066</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0996</a> | <a href="#">H7379</a> | <a href="#">H1961</a> |         |   |
|                       | הַרְשָׁע:             | אֶת-                  | וַיְהַרְשִׁיעוּ       | הַצָּדִיק             | אֶת-                  | וַיְהַצְדִּיקוּ       |                       |         |   |
|                       | el-malvado            | a-                    | y-condenaren          | el-justo              | a-                    | y-justificaren        |                       |         |   |
|                       | <a href="#">H7563</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7561</a> | <a href="#">H6662</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6663</a> |                       |         |   |

CUANDO hubiere pleito entre algunos, y vinieren á juicio, y los juzgaren, y absolvieren al justo y condenaren al inicuo,

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְהִכָּהוּ            | הַשֹּׁפֵט             | וַיְהִי לוֹ           | הַרְשָׁע              | הַכּוֹת               | בֶּן                  | אִם-                  | וְהָיָה               | 2 |
| y-lo-golpeará         | el-juez               | y-lo-hará-caer        | el-malvado            | azotes                | hijo-de               | si-                   | Y-será                |   |
| <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H8199</a> | <a href="#">H5307</a> | <a href="#">H7563</a> | <a href="#">H5221</a> |                       |                       | <a href="#">H1961</a> |   |
|                       |                       |                       | בְּמִסְפָּר:          | רִשְׁעָתוֹ            | כַּדִּי               | לְפָנָיו              |                       |   |
|                       |                       |                       | en-número             | su-maldad             | conforme-a            | delante-de-él         |                       |   |
|                       |                       |                       | <a href="#">H4557</a> | <a href="#">H7564</a> | <a href="#">H1767</a> | <a href="#">H6440</a> |                       |   |

Será que, si el delincuente mereciere ser azotado, entonces el juez lo hará echar en tierra, y harále azotar delante de sí, según su delito, por cuenta.

|                       |                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מֶכָּה                | אֵלֶּה                | עַל-   | לְהַכּוֹתוֹ           | יִסֵּף                | פֶּן-                 | יִסֵּף                | לֹא                   | יִכְנוּ               | אַרְבָּעִים           | 3 |
| golpe                 | estos                 | sobre- | a-golpearlo           | añada                 | no-sea-que-           | añadirá               | no                    | lo-golpeará           | Cuarenta              |   |
| <a href="#">H4347</a> | <a href="#">H0428</a> |        | <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H6435</a> | <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H0705</a> |   |
|                       |                       |        |                       | ס                     | לְעֵינָיֶךָ:          | אֲחִיד                | וְנִקְלָה             | רַבָּה                |                       |   |
|                       |                       |        |                       | ס                     | a-tus-ojos            | tu-hermano            | y-sea-deshonrado      | grande                |                       |   |
|                       |                       |        |                       |                       |                       | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H7034</a> |                       |                       |   |

Harále dar cuarenta azotes, no más: no sea que, si lo hiriere con muchos azotes á más de éstos, se envilezca tu hermano delante de tus ojos.

|   |                       |                       |                       |                       |   |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| ס | בְּדִישּׁוֹ:          | שׁוֹר                 | תַּחֲסֹם              | לֹא-                  | 4 |
| ס | en-su-trillar         | a-buey                | pondrás-bozal         | No-                   |   |
|   | <a href="#">H1758</a> | <a href="#">H7794</a> | <a href="#">H2629</a> | <a href="#">H3808</a> |   |

No pondrás bozal al buey cuando trillare.

|                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |   |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|---|
| לֹא                   | אֵין-                 | וּבֶן   | מֵהֶם                 | אֶחָד                 | וּמֵת                 | יַחְדָּו              | אֲחִים                | יֹשְׁבוּ              | כִּי-   | 5 |
| a-él                  | no-hay-               | y-hijo  | de-ellos              | uno                   | y-muriere             | juntos                | hermanos              | habitaren             | Cuando- |   |
|                       | <a href="#">H0369</a> |         | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H4191</a> |                       | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H3427</a> |         |   |
| יָבֵא                 | יִבְמָה               | זָר     | לְאִישׁ               | הַחוּצָה              | הַמֵּת                | אִשְׁת־               | תִּהְיֶה              | לֹא-                  |         |   |
| vendrá                | su-cuñado             | extraño | para-hombre           | afuera                | el-muerto             | mujer-de-             | será                  | no-                   |         |   |
| <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H2993</a> |         | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H2351</a> | <a href="#">H4191</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3808</a> |         |   |
|                       |                       |         | וּיִבְמָה:            | לְאִשָּׁה             | לּוֹ                  | וּלְקַחָהּ            | עָלֶיהָ               |                       |         |   |
|                       |                       |         | y-la-desposará        | por-mujer             | para-él               | y-la-tomará           | sobre-ella            |                       |         |   |
|                       |                       |         | <a href="#">H2992</a> | <a href="#">H0802</a> |                       | <a href="#">H3947</a> |                       |                       |         |   |

Cuando hermanos estuvieren juntos, y muriere alguno de ellos, y no tuviere hijo, la mujer del muerto no se casará fuera con hombre extraño: su cuñado entrará á ella, y la tomará por su mujer, y hará con ella parentesco.

6 וְהָיָה הַבְּכוֹרֹת אֲשֶׁר תִּלְדַּת יָקוֹם עַל־ שֵׁם אָחִיו  
Y-será el-primogénito que ella-diere-a-luz se-levantará nombre-de su-hermano  
[H1961](#) [H1060](#) [H3205](#) [H8034](#) [H0251](#)

וְלֹא־הָמָת יִמְחָה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל:  
y-no-el-muerto será-borrado su-nombre de-Israel  
[H3808](#) [H4191](#) [H3478](#) [H8034](#)

Y será que el primogénito que pariere ella, se levantará en nombre de su hermano el muerto, porque el nombre de éste no sea raído de Israel.

7 וְאִם־לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לִקְחַת אֶת־יְבֻמָּתוֹ וְעָלָתָּ יְבֻמָּתוֹ אֶל־הַשְּׁעָרָה  
Y-si-no quisiere el-hombre tomar a-su-cuñada y-subirá su-cuñada a-la-puerta  
[H3808](#) [H0376](#) [H3947](#) [H0853](#) [H2994](#) [H5927](#) [H8179](#) [H2994](#)

אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָהּ מֵאִין יְבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל  
a-los-ancianos y-dirá rehúsa mi-cuñado levantar a-su-hermano nombre en-Israel  
[H0413](#) [H2205](#) [H0559](#) [H3985](#) [H2993](#) [H0251](#) [H8034](#) [H3478](#)

לֹא־אָבָה יְבָמִי:  
no quiso desposarme  
[H3808](#) [H0014](#) [H2992](#)

Y si el hombre no quisiere tomar á su cuñada, irá entonces la cuñada suya á la puerta á los ancianos, y dirá: Mi cuñado no quiere suscitar nombre en Israel á su hermano; no quiere emparentar conmigo.

8 וְקָרְאוּ־לּוֹ זְקֵנֵי־עִירוֹ וְדָבְרוּ אֵלָיו וְעָמַד יְאֹמֵר לֹא  
Y-llamarán-a-él ancianos-de-su-ciudad y-hablarán a-él y-se-presentará y-dirá no  
[H7121](#) [H2205](#) [H1696](#) [H0413](#) [H5975](#) [H0559](#) [H3808](#)

חָפְצָתִי לִקְחָתָהּ:  
quise tomarla  
[H3947](#)

Entonces los ancianos de aquella ciudad lo harán venir, y hablarán con él: y si él se levantare, y dijere, No quiero tomarla,

9 וְנִגְשָׁה יְבֻמָּתוֹ אֵלָיו לְעֵינָיו הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלָו מֵעַל  
Y-se-acercará a-él a-ojos-de los-ancianos y-quitará su-sandalia de-sobre  
[H5066](#) [H2994](#) [H0413](#) [H2205](#) [H5275](#)

רַגְלוֹ וְיִרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָּהּ וְאָמְרָהּ כֹּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר  
su-pie y-escupirá en-su-rostro y-responderá y-dirá Así se-hará al-hombre que  
[H7272](#) [H3417](#) [H6440](#) [H0559](#) [H3602](#) [H0376](#)

לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו  
no-edificare a-casa-de su-hermano  
[H3808](#) [H1129](#) [H0853](#) [H0251](#)

Llegaráse entonces su cuñada á él delante de los ancianos, y le descalzará el zapato de su pie, y escupirále en el rostro, y hablará y dirá: Así será hecho al varón que no edificare la casa de su hermano.

10 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעֹל:  
Y-será-llamado su-nombre en-Israel casa-de quitada la-sandalia  
[H7121](#) [H8034](#) [H3478](#) [H2994](#) [H5275](#)

Y su nombre será llamado en Israel: La casa del descalzado.

|                                                    |                                              |                                                      |                                                        |                                               |                                                |                                               |                                                   |                  |    |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------|----|
| הָאֶחָד<br>el-uno<br><a href="#">H0259</a>         | אִשָּׁת<br>mujer-de<br><a href="#">H0802</a> | וְקָרְבָהּ<br>y-se-acercare<br><a href="#">H7126</a> | וְאָחִיו<br>y-su-hermano<br><a href="#">H0251</a>      | אִישׁ<br>hombre<br><a href="#">H0376</a>      | יַחְדָּו<br>juntos                             | אֲנָשִׁים<br>hombres<br><a href="#">H0376</a> | יִרְנְצוּ<br>riñeren                              | כִּי-<br>Cuando- | 11 |
| וְהִחֲזִיקָהּ<br>y-asiere<br><a href="#">H2388</a> | יָדָהּ<br>su-mano<br><a href="#">H3027</a>   | וְשָׁלְחָהּ<br>y-extendiere<br><a href="#">H7971</a> | מִכּוֹהוּ<br>el-que-lo-golpea<br><a href="#">H5221</a> | מִיָּד<br>de-mano-de<br><a href="#">H3027</a> | אִישָׁהּ<br>su-marido<br><a href="#">H0376</a> | אֶת-<br>a-<br><a href="#">H0853</a>           | לְהַצִּיל<br>para-librar<br><a href="#">H5337</a> |                  |    |

בְּמִבְשָׁיו:  
de-sus-partes-vergonzosas  
[H4016](#)

Cuando algunos riñeren juntos el uno con el otro, y llegare la mujer del uno para librar á su marido de mano del que le hiriere, y metiere su mano y le trabare de sus vergüenzas;

|                                      |                                             |                                                 |                                    |                                              |                                     |                                                    |    |
|--------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|----|
| ס<br>tu-ojo<br><a href="#">H2347</a> | עֵינָיו:<br>tu-ojo<br><a href="#">H2347</a> | תְּחַוֶּס<br>perdonará<br><a href="#">H2347</a> | לֹא<br>no<br><a href="#">H3808</a> | כַּפָּה<br>su-palma<br><a href="#">H3709</a> | אֶת-<br>a-<br><a href="#">H0853</a> | וְקָצַתָּהּ<br>Y-cortarás<br><a href="#">H7112</a> | 12 |
|--------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|----|

La cortarás entonces la mano, no la perdonará tu ojo.

|                                         |                                                   |                                               |                                              |                                          |                                                    |                                          |                                             |                                      |    |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|----|
| ס<br>y-pequeña<br><a href="#">H0068</a> | וְקִטְנָהּ:<br>y-pequeña<br><a href="#">H0068</a> | גְּדוֹלָהּ<br>grande<br><a href="#">H0068</a> | וְאֶבֶן<br>y-piedra<br><a href="#">H0068</a> | אֶבֶן<br>piedra<br><a href="#">H0068</a> | בְּכִיסָהּ<br>en-tu-bolsa<br><a href="#">H3599</a> | לָהּ<br>para-ti<br><a href="#">H1961</a> | יִהְיֶה<br>tendrás<br><a href="#">H1961</a> | לֹא-<br>No-<br><a href="#">H3808</a> | 13 |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|----|

No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

|                                                   |                                               |                                            |                                        |                                                   |                                          |                                             |                                      |    |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|----|
| וְקִטְנָהּ:<br>y-pequeña<br><a href="#">H0374</a> | גְּדוֹלָהּ<br>grande<br><a href="#">H0374</a> | וְאֵיפָה<br>y-efa<br><a href="#">H0374</a> | אֵיפָה<br>efa<br><a href="#">H0374</a> | בְּבֵיתָהּ<br>en-tu-casa<br><a href="#">H0374</a> | לָהּ<br>para-ti<br><a href="#">H1961</a> | יִהְיֶה<br>tendrás<br><a href="#">H1961</a> | לֹא-<br>No-<br><a href="#">H3808</a> | 14 |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|----|

No tendrás en tu casa epha grande y epha pequeño.

|                                          |                                               |                                               |                                               |                                          |                                           |                                               |                                                           |                                                      |                                              |    |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----|
| לָהּ<br>para-ti<br><a href="#">H1961</a> | יִהְיֶה-<br>tendrás-<br><a href="#">H1961</a> | וְצָדִק<br>y-justa<br><a href="#">H6664</a>   | שְׁלֵמָה<br>completa<br><a href="#">H8003</a> | אֵיפָה<br>efa<br><a href="#">H0374</a>   | לָהּ<br>para-ti<br><a href="#">H1961</a>  | יִהְיֶה-<br>tendrás-<br><a href="#">H1961</a> | וְצָדִק<br>y-justa<br><a href="#">H6664</a>               | שְׁלֵמָה<br>completa<br><a href="#">H8003</a>        | אֶבֶן<br>Piedra<br><a href="#">H0068</a>     | 15 |
| לָהּ:<br>a-ti<br><a href="#">H5414</a>   | נָתַן<br>da<br><a href="#">H0430</a>          | אֱלֹהֶיךָ<br>tu-Dios<br><a href="#">H3068</a> | יְהוָה<br>Yahweh<br><a href="#">H3068</a>     | אֲשֶׁר-<br>que-<br><a href="#">H0127</a> | עַל<br>la-tierra<br><a href="#">H0127</a> | יָמֶיךָ<br>sobre<br><a href="#">H3117</a>     | תִּשְׁתַּבְּחוּ<br>se-prolonguen<br><a href="#">H0748</a> | יָאֲרִיכוּ<br>se-prolonguen<br><a href="#">H0748</a> | לְמַעַן<br>para-que<br><a href="#">H4616</a> |    |

Pesas cumplidas y justas tendrás; epha cabal y justo tendrás: para que tus días sean prolongados sobre la tierra que Jehová tu Dios te da.

|                                       |                                                |                                                |                                         |                                               |                                           |                                                      |                |    |
|---------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------|----|
| כָּל<br>todo<br><a href="#">H3605</a> | אֵלֶּה<br>estas-cosas<br><a href="#">H0428</a> | עֲשֵׂה<br>el-que-hace<br><a href="#">H3605</a> | כָּל-<br>todo-<br><a href="#">H3605</a> | אֱלֹהֶיךָ<br>tu-Dios<br><a href="#">H0430</a> | יְהוָה<br>Yahweh<br><a href="#">H3068</a> | תּוֹעֵבָת<br>abominación-de<br><a href="#">H8441</a> | כִּי<br>Porque | 16 |
|                                       |                                                | עֲשֵׂה:<br>injusticia<br><a href="#">H8441</a> | פ<br>פ                                  |                                               |                                           |                                                      |                |    |

Porque abominación es á Jehová tu Dios cualquiera que hace esto, cualquiera que hace agravio.

|                                                     |                                                           |                                                     |                                            |              |                   |                    |                                     |                                             |    |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------|-------------------|--------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|----|
| מִמִּצְרַיִם:<br>de-Egipto<br><a href="#">H4714</a> | בְּצֵאתְכֶם<br>en-vuestra-salida<br><a href="#">H3318</a> | בַּדֶּרֶךְ<br>en-el-camino<br><a href="#">H1870</a> | עַמְלֵק<br>Amalec<br><a href="#">H6002</a> | לָהּ<br>a-ti | עָשָׂה<br>te-hizo | אֲשֶׁר-<br>lo-que- | אֶת-<br>a-<br><a href="#">H0853</a> | זְכוֹר<br>Recuerda<br><a href="#">H2142</a> | 17 |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------|-------------------|--------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|----|

Acuérdate de lo que te hizo Amalec en el camino, cuando salisteis de Egipto:

|            |                       |                       |       |                       |                       |                       |                       |                       |
|------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אַחֲרָיָהּ | הִנָּחֲשָׁלִים        | כָּל־                 | בְּךָ | וַיִּזְנֹב            | בְּדֶרֶךְ             | קָרָךְ                | אֲשֶׁר                | 18                    |
| tras-de-ti | los-rezagados         | a-todos-              | a-ti  | y-atacó-por-detrás    | en-el-camino          | te-encontró           | Que                   |                       |
|            | <a href="#">H2826</a> | <a href="#">H3605</a> |       | <a href="#">H2179</a> | <a href="#">H1870</a> |                       |                       |                       |
|            |                       |                       |       | אֱלֹהִים:             | יָרָא                 | וְלֹא                 | וַיִּנֶּגַע           | וַיָּאֲתָה            |
|            |                       |                       |       | a-Dios                | temió                 | y-no                  | y-fatigado            | cansado y-tú          |
|            |                       |                       |       | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3373</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3023</a> | <a href="#">H5889</a> |

Que te salió al camino, y te desbarató la retaguardia de todos los flacos que iban detrás de ti, cuando tú estabas cansado y trabajado; y no temió á Dios.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                        |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִסָּבִיב             | אֵיבֶיךָ              | מִכָּל־               | לָךְ                  | וְאֱלֹהֶיךָ           | יְהוָה                | כַּהֲנִיחַ             | וְהָיָה               | 19                    |
| alrededor             | tus-enemigos          | de-todos-             | a-ti                  | tu-Dios               | Yahweh                | cuando-hiciere-reposar | Y-será                |                       |
| <a href="#">H5439</a> | <a href="#">H0341</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5117</a>  | <a href="#">H1961</a> |                       |
| אֶת־                  | תִּמְחָהּ             | לְרִשְׁתָּהּ          | נַחֲלָהּ              | לָךְ                  | נָתַן                 | יְהוָה־                | אֲשֶׁר                | בְּאֶרֶץ              |
| a-                    | borrarás              | para-poseerla         | heredad               | a-ti                  | da                    | tu-Dios                | Yahweh-               | en-la-tierra          |
| <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H3423</a> | <a href="#">H5159</a> |                       | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H0430</a>  | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0776</a> |
|                       |                       | פ                     | תִּשְׁכַּח:           | לֹא                   | הַשָּׁמַיִם           | מִתַּחַת               | עַמְלֶק               | זִכֵּר                |
|                       |                       | פ                     | olvidarás             | no                    | los-cielos            | de-debajo-de           | Amalec                | memoria-de            |
|                       |                       |                       | <a href="#">H7911</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8064</a> | <a href="#">H8478</a>  | <a href="#">H6002</a> | <a href="#">H2143</a> |

Será pues, cuando Jehová tu Dios te hubiere dado reposo de tus enemigos alrededor, en la tierra que Jehová tu Dios te da por heredad para que la poseas, que raerás la memoria de Amalec de debajo del cielo: no te olvides.